Министерство ПРОСВЕЩЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ РФ

федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение

высшего образования

«Московский педагогический государственный университет»

Лицей МПГУ

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

на тему:

**«ЭКФРАСИС В ПРОЗЕ Р. БРЭДБЕРИ»**

Выполнила:

Ученица 11 класса

Зубаркина Екатерина Дмитриевна

Научный руководитель:

учитель русской и зарубежной литературы

Солонович Анна Олеговна

Допускаю к защите \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(подпись)

оценка руководителя \_\_\_\_\_\_.

Москва, 2020

**Содержание**

ВВЕДЕНИЕ………………………………………………………………………… 3

[1. Генезис и понятие «экфрасиса» 6](#_Toc54013672)

[1.1. Понятие «экфрасис» 6](#_Toc54013673)

[1.2. Эволюция представления 7](#_Toc54013674)

[2. Экфрасис в романах Рэя Брэдбери 12](#_Toc54013675)

[2.1 «Марсианские хроники» 12](#_Toc54013676)

[2.2 «451 градус по Фаренгейту» 14](#_Toc54013677)

[2.3 «Вино из одуванчиков». «Надвигается беда». «Лето, прощай» 16](#_Toc54013678)

[2.4 «Смерть - дело одинокое». «Кладбище для безумцев». «Давайте все убьем Констанцию» 19](#_Toc54013679)

[2.5 «Зеленые тени, Белый кит» 23](#_Toc54013680)

[2.6 «Из праха восставшие» 24](#_Toc54013681)

[3. ЭКФРАСИС В РАССКАЗАХ РЭЯ БРЭДБЕРИ 25](#_Toc54013682)

[3.1 «Улыбка» 25](#_Toc54013683)

[3.2 «Конец начальной поры» 28](#_Toc54013684)

[3.3 «Горячечный бред» 30](#_Toc54013685)

[3.4 «Примирительница» 31](#_Toc54013686)

[3.5 «Запах сарсапарели» 33](#_Toc54013687)

[3.6 «Апрельское колдовство» 36](#_Toc54013688)

[3.7 «Рассказ о любви» 38](#_Toc54013689)

[Заключение 40](#_Toc54013690)

[Список литературы 43](#_Toc54013691)

ВВЕДЕНИЕ

В современной филологии к творчеству Рэя Брэдбери обращается большое количество исследователей. В России с каждым годом увеличивается число работ, посвященных прозе американского писателя (например, «Сложные слова в произведениях Рэя Брэдбери и способы их передачи на русский язык»[[1]](#footnote-1), «Художественный мир Рэя Брэдбери: традиции и новаторство»[[2]](#footnote-2), «Индивидуально-авторские концепты в структуре художественного мира Рэя Брэдбери»[[3]](#footnote-3)), однако попытки изучения экфрасиса в литературе Рэя Брэдбери вовсе не предпринимались.

**Тема** данной исследовательской работы: «Экфрасис  в прозе Р. Брэдбери».

**Целью** работы является определение функции экфрасиса в романах и рассказах Рэя Брэдбери. Для ее достижения были поставлены следующие **задачи**:

1. Определить генезис экфрасиса, проследить его эволюцию;
2. Изучить понятие «экфрасис»;
3. Найти образы экфрасиса в романах и рассказах Рэя Брэдбери;
4. Проанализировать избранные эпизоды и прокомментировать способ создания образа предмета искусства в прозе классика;
5. Выявить значение приема экфрасиса в романах и рассказах Р. Брэдбери.
6. Проследить функции, выполняемые экфрасисом в прозе писателя

 В качестве **гипотезы** исследовательской работы выдвигается предположение, что в прозе Рэя Брэдбери прием экфрасиса играет важную роль и выполняет определенные функции.

**Объектом** исследования являются романы и рассказы Рэя Брэдбери, а **предметом** – экфрасисы в прозе писателя: романах «Марсианские хроники», «451 градус по Фаренгейту», «Вино из одуванчиков», «Надвигается беда», «Смерть – дело одинокое», «Кладбище для безумцев», «Давайте все убьем Констанцию», «Зеленые тени, Белый кит», «Из праха восставшие» и рассказах «Улыбка», «Конец начальной поры», «Горячечный бред», «Примирительница», «Запах сарсапарели», «Апрельское колдовство», «Рассказ о любви».

Тема «экфрасис»  малоизучена, по этой проблематике написано не такое большое количество работ. Изучение экфразы началось только в XX веке. Н.В. Брагинская в статье «Экфрасис как тип текста» говорит о незамеченности данного приема, объясняя ее специфичностью приема, и о том, что люди воспринимают его как «украшение»: «Риторическая и поэтическая экфраза трактуется обычно как некоторое украшение…. То, что экфрасис так долго оставался незамеченным, хотя количественно этот материал обширнейший, объясняется еще и его острой специфичностью»[[4]](#footnote-4).

**Новизна** исследования заключается в том, что в научном мире до сих пор не существует работ, раскрывающих тему экфрасиса на примере прозы Рэя Брэдбери.

Произведения писателя до сих пор пользуются популярностью среди разных читателей. Представленное исследование сможет вызвать интерес как у простых обывателей, так и у ученых-филологов, которые смогут использовать его как базу для изучения прозы Рэя Брэдбери – в этом состоит **актуальность** исследовательской работы.

В данной работе рассказывается о различных определениях, которые могут быть даны понятию «экфрасис» или «экфраза». Для чего нужен прием, каким образом он представлен в прозе Рэя Брэдбери, и какие функции он выполняет. Исследование состоит из 3 глав: первая раскрывает понятие «экфрасис», вторая необходима для определения функций экфрасиса в романаз, а третья – в рассказах.

  Использование экфрасиса в литературе – это двойное искусство, только так можно выразить одно произведение с помощью другого. Многие поэты и писатели внедряют экфразу в строки романов, рассказов, поэм, стихотворений для того чтобы придать своему творению насыщенность, обогатить образный мир описанием песни, картины или архитектурной постройки. Благодаря данному приему читатель странствует через лабиринты искусства и познает одно произведение за другим.

Чаще всего люди не обращают внимание на экфразу, тем самым теряя ценные знания о деталях, составляющих художественное своеобразие текста. Создавая экфрасис, поэты и  писатели протягивают временную нить от одного произведения искусства к другому, знакомя нас с Античностью в Средневековье или с Возрождением в постмодернизме.

Творчество Рэя Брэдбери позволяет читателю изучить миры живописи, музыки и архитектуры. Часто предметы искусства автор преобразует в символы.

В качестве изучаемого материала данной исследовательской работы были выбраны романы ( «Марсианские хроники», «451 градус по Фаренгейту», «Вино из одуванчиков», «Надвигается беда», «Смерть – дело одинокое», «Кладбище для безумцев», «Давайте все убьем Констанцию», «Зеленые тени, Белый кит», «Из праха восставшие») и рассказы («Улыбка», «Конец начальной поры», «Горячечный бред», «Примирительница», «Запах сарсапарели», «Апрельское колдовство», «Рассказ о любви») Рэя Бредбери, выбранные по принципу наличия в них примеров экфрасиса. Анализ эпизодов из прозаических художественных текстов позволяет продемонстрировать, какие функции выполняет экфраза. Творчество американского писателя дает возможность изучить эту тему, поскольку автор часто использует сравнительные обороты, слова писателя наделены скрытым смыслом: читателю необходимо уметь видеть между строк.

Чтобы раскрыть значение и функции экфрасиса в прозе Р. Брэдбери, необходимо познакомиться более подробно с самим понятием «экфрасис» и рассмотреть  историю его происхождения.

# 1. Генезис и понятие «экфрасиса»

## 1.1. Понятие «экфрасис»

Понятие «экфрасис» (экфраза) происходит от древнегреческого глагола «ἐκφράζω» («ἔκφρασις») – «изложение, описание» или «высказываю, выражаю»[[5]](#footnote-5). В учебном словаре М.А. Гузик «Культура Византии. Истоки православия» дается такое определение: «экфрасис – описание памятников искусства (реальных или фиктивных)»[[6]](#footnote-6). В культуре это слово обозначает описание одного произведения искусства с помощью другого. Экфрасис также можно рассматривать как составляющую часть интермедиальности. Э.В. Седых в статье «К проблеме интермедиальности» писала: «В широком смысле интермедиальность – создание целостного полихудожественного пространства в системе культуры… В узком – особый тип внутритекстовых взаимоотношений в художественном произведении, где взаимодействуют разные виды искусств»[[7]](#footnote-7). В истории литературы интермедиальность начала проявляться с экфразы. Можно говорить о том, что интермедиальность развиваться стала благодаря появлению экфрасиса.

В филологии в узком смысле под экфрасисом подразумевается изображение архитектуры, музыки и художественных картин с помощью текста. Итальянский философ и учёный Умберто Эко в книге «Сказать почти то же самое. Опыт о переводе Мишеля Фуко «Слова и вещи» пишет про экфрасис так: «Говоря о том, как словесный текст может сделать что-либо зримым, невозможно обойти проблему экфрасиса, понимаемого как описание произведения изобразительного искусства, будь то скульптура или картина»[[8]](#footnote-8). Таким образом, итальянский писатель подчёркивает значимость экфрасиса в литературных произведениях.

В данной работе методика исследования будет основана на том, что экфрасисом может являться упоминание и описание произведений искусства, которые выполняют определенные функции и наполняют литературное произведение особым смыслом.

Самым ярким примером классической экфразы считается описание щита Ахилла в «Илиаде» Гомера:

В первую очередь выковал щит он огромный и крепкий,

Всюду его изукрасив; по краю же выковал обод

Яркий, тройной; и ремень к нему сзади серебряный сделал,

Пять на щите этом было слоев; на них он искусно...[[9]](#footnote-9)

Великий поэт Античности использует прием экфрасиса. С помощью него Гомер украшает произведение и рассказывает про исторический культурный объект. Также щит предстает как модель мира, поскольку на нем изображены земля, небо, звезды, элементы городской и сельской жизни. Приводя в пример Гомера, М.И. Никола писала: «Происхождение экфрасиса связывают с мифологизацией вещи еще в дописьменной литературе»[[10]](#footnote-10). Следовательно, одна из причин зарождения экфразы – стремление поэтов и писателей к мифологизации.

Ещё одно определение экфразе дал Ритор Феон[[11]](#footnote-11), он говорил, что экфрасис – это описательная речь, отчетливо являющая глазам то, что она поясняет[[12]](#footnote-12). Другими словами, экфрасис – это выразительное средство.

## 1.2. Эволюция представления

В мировой литературе выделены определенные отрезки, в которые творили поэты и писатели: античность (VIII в. до н. э. – V в. н. э.), Средневековье (V – XIII в.), Возрождение (XIV – XVII в.), классицизм (XVII в.), Просвещение (XVII в.), романтизм (начало – середина XIX в.), реализм (середина – конец XIX в.), модернизм (XX в.) и постмодернизм (вторая половина XX – XXI в.).   Экфрасис эволюционирует в каждом из этих периодов, а благодаря работам современных ученых и писателей, развивается и по сей день.

Зарождение понятия «экфрасис» относится к Античности. В те времена были популярны упражнения риторов в описании произведений искусства (фресок, мозаик). Древнегреческих писатель и софист – Филострат Старший в трактате «Картины» одним из первых пользуется экфразой: «На картине – осада Фив, так как в стене мы видим семь ворот; наступленье ведет Полиник, сын Эдипа…»[[13]](#footnote-13). Он описывает полотно, обогащая свое произведение художественным экфрасисом.

Средневековье – это эпоха, в которую творил Данте Алигьери, в его произведении «Божественная комедия» встречаются экфрасисы: «Высокий замок предо мной возник, семь раз обвитый стройными стенами»[[14]](#footnote-14) Алигьери вводит в описание образ замка, чтобы воссоздать декорации, в которых держит путь странник. Определение «обвитый» добавляет восприятью здания изящество.

В романтизме самым ярким примером экфрасиса в литературе является роман Виктора Гюго «Собор Парижской Богоматери»: «Далее, в высоких стрельчатых окнах – тысячецветные стекла; в широких дверных нишах – богатые, тончайшей резьбы двери; и все это – своды, столбы, стены, наличники окон, панели, двери, изваяния – сверху донизу покрыто великолепной голубой с золотом краской, успевшей к тому времени уже слегка потускнеть…»[[15]](#footnote-15). Автор наделяет собор особыми чертами, делает его главным героем и символом всего романа. Получается, что писатель пользуется экфрасисом, чтобы охарактеризовать своего героя, которого он ставит в центр всех событий.

Если обращаться к произведениям реализма, можно рассмотреть произведения  Н.В. Гоголя. Писатель в повести «Портрет» рассказывает о картине, которую купил главный герой: «Портрет, казалось, был не кончен; но сила кисти была разительна. Необыкновеннее всего были глаза: казалось, в них употребил всю силу кисти и все старательное тщание свое художник»[[16]](#footnote-16). В этом произведении экфрасис – это основополагающий приём, с помощью которого автор строит сюжет.

Произведение Оскара Уайльда «Портрет Дориан Грея» сочетает в себе романтизм, реализм, импрессионизм и эстетизм. С точки зрения наличия экфразы, оно наполнено описанием произведений искусства, а точнее, самого портрета: «На портрете не было видно никаких изменений, разве что в глазах появился хитрый взгляд, а губы расплылись в лицемерной улыбке. Портрет оставался отталкивающим. Он даже стал еще отвратительнее, насколько это было возможно, а красное пятно на руке стало более выразительным и еще более похожим на настоящую кровь»[[17]](#footnote-17). В тексте подробно представлено описание картины, на которой изображен главный герой, это описание представляет собой художественный экфрасис. Приведенная экфраза дает читателю понимание о внешности, некоторых чертах характера героя, об отношении автора к персонажу и развитии образа героя в произведении. Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что роман «Портрет Дориана Грея» – клад для темы «экфрасис».

Написано немало работ по отдельно выделенной теме «Религиозный экфрасис»[[18]](#footnote-18). В качестве примера можно вспомнить стихотворение А.С. Пушкина «Мадонна»:

В простом углу моем, средь медленных трудов,

Одной картины я желал быть вечный зритель,

Одной: чтоб на меня с холста, как с облаков,

Пречистая и наш божественный спаситель -

Она с величием, он с радостью в очах -

Взирали, кроткие, во славе и в лучах,

Одни, без ангелов, под пальмою Сиона[[19]](#footnote-19).

В этом стихотворении поэт описывает картину Рафаэля «Бриджуотерская Мадонна». Пушкин использует отсылку к полотну художника для передачи религиозного сюжета в своем произведении, выражения преклонения перед культом женственности и материнства.

В современной науке бытует два вида экфрасиса: древнееврейский, который подразумевает под собой историю созданиях и технологию произведения искусства, и греко-римский, для которого характерно  подробное описание внешнего вида произведения. Такое деление возникло из-за развития двух культур: византийской (описание процесса изготовления произведения) и античной (описание самого произведения искусства)[[20]](#footnote-20).

Также выделяется психологический экфрасис, акцент которого переносится с описания произведения на его субъективную оценку. Такой тип   получил большое распространение в литературе Нового времени.

На протяжении всей истории развития экфрасиса появлялись его новые виды, которые вырастали из античных, например, христианский экфраcис.  Кроме того, в современных исследованиях поэтического экфрасиса филологами  могут выделяться такие 3 типа, как: ранее упомянутый религиозный экфрасис, топоэкфрасис («относящийся к области архитектуры и градостроительства»)[[21]](#footnote-21) и театральный экфрасис, схожий с аллюзией.

Рассматривая экфрасис как более общее понятие, можно выделить 4 типа: живописный, музыкальный, литературный и архитектурный. Подобное деление считается более удобным и распространенным среди современных поэтов и писателей.

Обобщая всю информацию, можно указать несколько функций экфразы:

1. Экфрасис – символ. Эта функция чаще всего необходима для проведения скрытых параллелей, составляющих основу подтекстовых смыслов и отсылок.
2. Экфрасис  – украшение. Подобный экфрасис придает литературному произведению яркость и красоту.
3. Экфрасис – характер главного героя. Такая экфраза описывает качества героя произведения.
4. Экфрасис – составляющая олицетворения. Данная экфраза будет помогать переносить черты одушевленного предмета на неодушевленный.
5. Экфрасис – элемент, использованный для создания необходимой писателю мистической и фантастической атмосферы.
6. Экфрасис – отсылка к произведению литературы, к историческому событию. Он работает на развитие сюжета.

Также возможные функции можно определить по исследованию Н.Г. Морозовой, подразделяющий в работе «Экфрасис в прозе русского романтизма» функции на 3 вида: сюжетообразующая, характеризации и эмоционально-экспрессивная[[22]](#footnote-22). Выделенные типы способны как дополнять друг друга, так и существовать отдельно.

В представленном исследовании будут рассмотрены различные вариации функций экфрасиса: в виде комбинаций и обособленно.

# 2. Экфрасис в романах Рэя Брэдбери

## 2.1 «Марсианские хроники»

**«Марсианские хроники»** (“The Martian Chronicles”) –первый роман Рэя Брэдбери – был написан в 1950 году. Это также первое коммерчески успешное произведение писателя. Сам Брэдбери считал, что это лучшая книга, которую он написал. Роман является собранием коротких историй. Произведение относится к жанру научной фантастики.

Сюжет книги затрагивает проблемы человечества, на момент написания романа общество опасалось начало ядерной войны. Основная тема произведения – покорение Марса. Автор повествует о создании второй Земли, захвате Марса и борьбе с коренными жителями. Эта необычная антиутопия, вполне вероятно, предсказывает будущее, в нем представлена цикличность истории: люди так же жестоко обращались с марсианами, как и колонизаторы при захвате Америки. Роман «Марсианские хроники» несколько отличается от других, во-первых, потому что в нем нет единой сюжетной линии, а во-вторых, возможность того, что события этого романа станут реальностью намного меньше, нежели, к примеру, в романе «451 градус по Фаренгейту».

Углубляясь в текст произведения, можно найти примеры экфрасиса. В главе «Август 2026. Будет ласковый дождь» в сцене с пожаром автор использует живописный экфрасис: «В верхних комнатах он, словно гурман, смаковал картины Пикассо и Матисса, слизывая маслянистую корочку и бережно скручивая холсты черной стружкой»[[23]](#footnote-23). («The fire crackled up the stairs. It fed upon Picassos and Matisses in the upper halls, like delicacies, baking off the oily flesh, tenderly crisping the canvases into black shavings»)[[24]](#footnote-24).

Брэдбери применяет экфразу, чтобы усилить значимость пожара, который беспощадно сжигает произведения искусства. Используя слова, «бережно» («tenderly»), «маслянистую» («oily flesh»), он придает эстетику этому моменту и превращает процесс сгорания картин в подобие религиозного жертвоприношения богу нового времени. Это небольшое описание наделяет пожар чертами гурмана-варвара, характеризует его как живого человека и делает второстепенным персонажем, но героем произведения. По своему поведению он похож на главных героев: такой же стремительный и беспощадный, как и колонизаторы.

Таким образом, в этом романе экфрасис выполняет функцию олицетворения неодушевленного предмета, присваивания человеческих черт и характеристик физическому явлению.

Также автором автором в романе «Марсианские хроники» использован музыкальный экфрасис: «Играли «Прекрасного мечтателя». А в другой стороне граммофон сипло, невнятно гнусавил «Странствие в сумерках» в исполнении Гарри Лодера»[[25]](#footnote-25) («The song was "Beautiful Dreamer". Somewhere else a phonograph, scratchy and faded, was hissing out a record of "Roamin' in the Gloamin'," sung by Harry Lauder»)[[26]](#footnote-26).

Музыкальный экфрасис чаще всего используется как способ воздействия на читателя: автор с помощью музыки вызывает у людей необходимые для понимания романа эмоции, звуковые ассоциации с мелодией. Кстати, Гарри Лодер – это настоящий исполнитель, который жил в период с 1870 по 1950 годы, также он был юмористом, только во всех остальных источниках звучит как «Лаудер». В экфрасисе слова «сипло» и «гнусавил» («hissing out») приводят в состояние уныния и тоски.

Так, с помощью художественного и музыкального экфрасисов писатель наполняет произведение необходимым настроением, оказывает воздействие на подсознание исследователя романа, его состояние. Благодаря обращениям к экфразам Рэй Брэдбери добивается эффекта присутствия читателя внутри сюжета, поскольку эмоции при прочтении достаточно острые, картинки, воспроизводимые в голове, – яркие.

## 2.2 «451 градус по Фаренгейту»

Следующим романом Рэя Брэдбери стал **«451 градус по Фаренгейту»** (“Fahrenheit 451”). Он был написан в 1953 году и являет собой фантастическую антиутопию. Обращаясь к истории романа стоит сказать, что он проходил ряд цензурных ограничений. Хотя Брэдбери и писал про США 1950-ых годов, процесс принижения значимости образования и литературной культуры происходит по сей день. Проблема деградации людей из-за средств массовой информации (в частности, телевидения) была актуальна при жизни автора, злободневна сейчас  и останется таковой в ближайшем будущем.

Главный герой произведения – Гай Монтэг – пожарный. Он оказывается единственным человеком среди всего своего окружения, к которому приходит мысль, что люди делают что-то не так, что живут они неправильно и однообразно. Сама профессия Монтэга была необычной: пожарный, который не тушит огонь, а сжигает книги. Приключения героя приводят к уходу от привычной жизни, он находит решение своих проблем в литературе.

Поскольку книги в этом романе играют ключевую роль, большое количество экфрасисов связано именно с их описанием. Одной из самых важных сцен в романе является та, в которой Монтэг знакомится с содержанием книги: «Вот книга, как белый голубь, трепеща крыльями, послушно опустилась прямо ему в руки. В слабом неверном свете открытая страница мелькнула, словно белоснежное перо с начертанным на нем узором слов»[[27]](#footnote-27). («A book alighted, almost obediently, like a white pigeon, in his hands, wings fluttering. In the dim, wavering light, a page hung open and it was like a snowy feather, the words delicately painted thereon»)[[28]](#footnote-28). Сама книга здесь представлена как нечто святое: «белый голубь» («white pigeon»), «белоснежное перо» («snowy feather»). Эти образы связаны с христианской мифологией, напоминают читателю отсылку к голубю мира, к вестнику божьей воли, к безгрешному созданию. Эти словосочетания показывают трансформацию отношения главного героя к фолиантам: если раньше это было злом, которое нужно беспощадно сжигать, то сейчас это самая ценная вещь на свете, некое сокровище, от которого исходит свет. В этом отрывке экфрасис выступает как символ. Книга оказывается началом новой жизни, благодаря ней начинается переосмысление старых взглядов, отказ от системы жизни общества, отрыв от привычного, перерождение героя. Кроме того, автор показывает, к чему приходит Гай Монтэг. С помощью упоминания о новых книгах Рэй Брэдбери вводит читателя в новый литературный мир, иначе -символ новой жизни: «Разрешите познакомить вас с Джонатаном Свифтом, автором весьма острой политической сатиры «Путешествие Гулливера»» («I want you to meet Jonathan Swift, the author of thatevil political book, Gulliver's Travels!»»), «Глава первая из книги Торо «Уолден» живет в Грин Ривер…» («Chapter One of Thoreau's Walden in Green River, Chapter Two in Willow Farm, Maine...»)[[29]](#footnote-29).

Исходя из выше сказанного, можно сделать вывод, что здесь представлен экфрасис-символ, именно он влияет на дальнейшее развитие сюжета романа, переворачивает сознание главного героя. В определении экфрасиса как символа помогают убедиться слова Н.В. Маркиной: «Антиутопия Брэдбери парадоксально пронизана теплотой открытого сердца, поэтическим светом веры в разум человека, и эти мотивы закреплены в интонации ключевых символов романа»[[30]](#footnote-30). Именно настроения, упомянутые в цитате, передаются с помощью представленной выше экфразы: «книга-голубь» вмещает в себя авторское определение значения изменений Гая Монтэга и его взглядов.

## 2.3 «Вино из одуванчиков». «Надвигается беда». «Лето, прощай»

В 1957 году был написан третий роман Рэя Брэдбери **«Вино из одуванчиков»** (“Dandelion Wine”). Это произведение считается автобиографическим, поскольку в образе главного героя прослеживается аллюзия на самого автора. Оно составляет трилогию вместе с романами «Надвигается беда» и «Лето, прощай». Действия романа происходят в вымышленном городе Грин-Таун, образ которого схож с Уокигана (родным городом Рэя Брэдбери). Название произведения воплощает в себе символическую доминанту романа. Дуглас Сполдинг вместе со своим братом Томом и дедушкой каждое лето выдавливали сок из одуванчиков. Главный герой представлял, что бутылочки с этим соком хранят в себе память о событиях лета, о приключениях, которые происходили с мальчиком.

В романе есть сцена, в которой Дуглас вместе с Чарли Вудменом гостили у полковника Фрилея. Между собой мальчики называли полковника машиной времени, потому что он мог легко «перенести» ребят в прошлое. Перебирая воспоминания о войне, Фрилей упомянул о военных песнях: «А потом одна леди из Бостона как-то ночью сочинила песню, которая будет жить тысячу лет: «Видели мы воочию — господь наш нисходит с неба; он попирает лозы, где зреют гроздья гнева»[[31]](#footnote-31). («And then there was the Boston lady who one night wrote a song will last a thousand years: «Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord; He is trampling out the vintage where the grapes of wrath are stored»»)[[32]](#footnote-32). Пересказ текста песни, описание ее значимости тоже является своего рода экфрасисом. Поскольку сюжета романа крутится вокруг машин: Машина счастья мистера Ауфмана, зеленая машина мисс Ферн и мисс Роберты, развитие темы полковник-машина времени является важной частью произведения.  Старые песни  использованы для того, чтобы наиболее красочно и понятно описать время службы полковника. Песни представляют собой старый мир, он остался в прошлом. Из этого мира только воспоминания и мотивы песен, которые проходят сквозь время, потому что они вечны. Из этого можно сделать вывод, что экфрасис в данном отрывке выполняет вспомогательную функцию, возможно, историческую, поскольку связан с военными действиями.

Также словосочетание «гроздья гнева» – это отсылка к роману Джона Стейнбека «Гроздья гнева», события которого происходят во времена Великой депрессии в Америке. Джон Стейнбек о Великой депрессии в произведении пишет так: «В душах людей наливаются и зреют гроздья гнева — тяжелые гроздья, и дозревать им теперь уже недолго». Сам же Стейнбек опирается на текст «Боевого гимна Республики» («Гражданская война в США») 1861 года – американской патриотической песни, написанной в жанре протестантского религиозного гимна:

Я увидел, как во славе сам Господь явился нам  
Как Он мощною стопою гроздья гнева разметал…[[33]](#footnote-33)

Отрывки из песни «Леди из Бостона», романа Стейнбека и песни похожи между собой. Такие рассуждения позволяют сделать вывод, что Брэдбери в романе «Вино из одуванчиков» пользуется двойным экфрасисом: историческим и музыкальным.

В романе еще встречается музыкальный экфрасис: «Где-то патефон тихо заиграл «Голубой Дунай» Штрауса». («Somewhere a phonograph played «The Blue Danube» faintly»)[[34]](#footnote-34).

Эта подробность добавлена во фрагмент, где Лина Ауфман испытывала «машину счастья» своего мужа, путешествуя в своем воображении по странам, выкрикивая «…Лондон! А это Рим! Пирамиды! Сфинкс». (««Paris!» and later, «London! There goes Rome! The Pyramids! The Sphinx!»»)[[35]](#footnote-35). Вероятно, «Голубой Дунай» олицетворяет Австрию, поскольку это произведение является неофициальным гимном данной страны. Таким образом, экфраза в представленном случае является символом, который через музыку показывает страну.

Можно сделать вывод, что в романе «Вино из одуванчиков» Рэй Брэдбери делает акцент на музыкальных экфразах. Это связано с тем, что автор с помощью произведения делится своими воспоминаниями о детстве. Для Брэдбери музыка так же законсервирована в бутылку как вино.

Следующий роман из трилогии Рэя Брэдбери был написан в 1962 году, он получил название **«Надвигается беда»** (“Something Wicked This Way Comes”). Это произведение создано на основе сценария, который был написан Брэдбери для режиссера Джина Келли.

Завязка романа взята писателем из своего рассказа «Чертово колесо». В центре сюжета находятся Вильям Хэллуй и Джим Найтшед. Двое друзей сбежали из дома ночью, чтобы посмотреть на карнавал. С самого начала книги нарастает напряжение и тревога. В мистическом романе элемент потустороннего особенно просматривается в сцене перевоплощения Купера в 12-летнего мальчика из 40-летнего мужчины.

В начале 10 главы романа рассказывается про торговца громоотводами, который видит женщину. Она ему очень нравится, поэтому в голове персонажа возникают ассоциативные образы чего-то такого же красивого. Для более яркого представления дамы используется экфрасис: «Однажды он стоял в Лувре перед полотном, а с картины, омытая летними красками, едва заметно улыбалась ему такая женщина»[[36]](#footnote-36) («Once, wandering in the Louvre, he had found women like this, washed in summer color and kept in paint»)[[37]](#footnote-37). Автор проводит параллель между женщиной и картиной. Словосочетание «омытая летними красками» использовано для того, чтобы передать ощущение тепла, которое возникает у торговца от просмотра картины, а, следовательно, от увиденной женщины, а слово «такая» только подтверждает схожесть картины и девушки. Экфраза в этом отрывке является украшением, а также помогает читателю воспроизвести в сознании образ женщины. Также образ картины может являться отсылкой к картине Леонардо да Винчи «Джоконда», загадочная улыбка – вечна ассоциация со знаменитой «Моной Лизой».

Помимо живописного экфрасиса, автор пользуется музыкальным: «Если Джим вытанцовывал «Вниз по речке», значит, собрался на берег, к пещерам. Если Вилли ошпаренным терьером скакал по доскам, извлекая из них подобие «Марша через Джорджию», это означало, что за городом поспели сливы, персики или яблоки и пора идти в набег». «Марш через Джорджию» – это иначе названная песня северян «Марш генерала Шермана» или «Марш к югу». Песня посвящена разрушительному походу янки от Атланты до Саванны, которые сожгли и уничтожили все на своем пути. Можно сказать, что фраза «пора идти в набег» отражает смысл песни северян.

Роман **«Лето, прощай»** был опубликован в 2006 году В романе отписано взросление Дугласа Сполдинга, он продолжает историю о мальчике из романа «Вино из одуванчиков». В отличие от предыдущих романов, ярких примеров экфразы в нем нет. Брэдбери за тот временной промежуток, возникший между написанием романов, пришел к новым видами писательской техники. Один из важнейших мотивов произведения – перемены. «Главное – не переставать удивляться» - так говорил сам писатель. Для новых впечатлений всегда необходимо что-то новое, поэтому мы можем сделать вывод, что вместе с героями меняются и авторские приемы повествования.

## 2.4 «Смерть – дело одинокое». «Кладбище для безумцев». «Давайте все убьем Констанцию»

В 1985 году появляется роман **«Смерть – дело одинокое»** (“Death Is a Lonely Business”). Произведение было написано под впечатлением от проживания Рэя Брэдбери в Лос-Анджелесе с 1942 по 1950 год. Роман входит в состав очередной трилогии Брэдбери: «Смерть – дело одинокое», «Кладбище для безумцев», «Давайте все убьем Констанцию».

Сюжет романа разворачивается вокруг начинающего писателя, который живет в Венеции (в калифорнийском штате). Однажды в толпе он слышит голос, который произносит: «Смерть – дело одинокое». Затем, главный герой находит труп в канале и обращается к детективу, чтобы тот начал расследование. Писатель уверен, что убийство произошло неслучайно. Роман пропитан музыкальным мотивами – создается ощущение, что находишься в театре, это придает ему мистическое настроение. Описание музыкальных произведений и мотивов так же является экфрасиом. «Дверь, выходившая на берег, так и оставалась распахнутой, и из нее лилась музыка. Запас пластинок никак не хотел кончаться. «Сезон сирени» сменяла «Диана», потом – «Языческая любовная песня», за ней «Послушайте песню о Ниле»» [[38]](#footnote-38). («…a stack of records that seemed never to want to stop dropping. It was «Lilac Time», then it was «Diane», then it was «Ain’t She Sweet?» followed by «Hear My Song of the Nile» and then «Pagan Love Song»»)[[39]](#footnote-39).

«Языческая любовная песня» («Pagan Love Song») пользовалась особенной популярностью в 1950-ые и исполнялась различными американскими музыкантами : Артуром Лиманом, Гленном Миллером, Бенни Гудманом. Текст песни предает необходимое для приведенного отрывка спокойное настроение:

Come with me where moonbeams light Tahitian skies

*Пойдем со мной, где лунные лучи светят таитянские небеса*And the starlit waters linger in our eyes

*И звездные воды задерживаются в наших глазах*  
Native hills are calling, to them we belong

*Родные холмы зовут, к ним мы принадлежим*  
And we’ll cheer each other with the Pagan love song

*И мы будем подбадривать друг друга языческой песней о любви*

В этом эпизоде автор пишет о пластинках, он украшает этой мелодией свое произведение, употребляя слово «лилась», окуная таким образом читателя в мелодичность и умиротворенность. В этом отрывке экфрасис – украшение, а также атмосферное наполнение.

В 1990 году был написан роман **«Кладбище для безумцев. Ещё одна повесть о двух городах»** (“A Graveyard for Lunatics”) – это продолжение романа «Смерть – дело одинокое». Произведение создано в жанре мистического детектива. Действия романа разворачиваются в Голливуде. Во время Хэллоуина главный герой (сценарист-писатель) увидел погибшего студийного магната, который умер 20 лет назад в ту же ночь. С этого момента в жизни писателя начинаются приключения.

Поскольку роман – это очередной фантастический сюжет, схожий с романом «Смерть – дело одинокое», экфрасисы в них выполняют похожие функции. Автор использует архитектурную экфразу: «Мой взгляд инстинктивно обратился в небо. В сотне ярдов отсюда я увидел… собор Парижской Богоматери. С его башнями-близнецами, статуями святых, горгульями. («My gaze lifted by instinct to the sky. One hundred yards away. Notre Dame. With its twin towers, its statue saints, its gargoyles»)[[40]](#footnote-40).

На башнях соборов всегда гуляет ветер. Он вздымает тучи пыли, полощет красные флажки монтажных рабочих»[[41]](#footnote-41). Башни-близнецы, горгульи – это те элементы, которые создают у читателя необходимое автору настроение – страх, вызванные готической архитектурой, и ожидание чего-то мистического, необычного.

Также Брэдбери внедряет в свой роман музыкальные экфразы: «Я поднялся по ступеням крыльца, вспоминая тот особенный вечер, когда Рой взял меня на оперу «Зигфрид» в зале «Шрайн» («I walked up the porch steps remembering one special night when Roy had taken me to a performance of Siegfried at the Shrine Auditorium»), «В огромной пустой белой гостиной, играла музыка: что-то из Бенни Гудмана» («Music played inside the huge stark white living room: some old Benny Goodman»). Опера «Зигфрид» – это опера Рихарда Вагнера, а Бенни Гудман – это американский джазовый кларнетист и режиссер. Такой контраст в музыкальных произведениях, которые использует Брэдбери в романе можно объяснить тем, что писатель управляет эмоциями и настроением читателя, классика и джаз – возвышенность и острота.

Роман Рэя Брэдбери «**Давайте все убьем Констанцию** (“Let's All Kill Constance”) был написан в 2002 году. Жанр произведения – детектив.

Главный герой – лос-анджельский писатель. От его имени ведется повествование: к нему приходит голливудская актриса Констанция Раттиган, которая оставляет два списка, в одном из них указаны известные люди со схожим именем. После этого в жизни писателя начинаются приключения, список становится предметом волнения и расследования, которое провалится с помощью частного детектива Элмо Крамли.

В книге есть интересный момент, где автор ссылается на свой же роман «451 градус по Фаренгейту»: «Когда-нибудь в будущем люди станут использовать газеты или книги, чтобы разжечь огонь?... Только идиоту придет в голову воспользоваться для этого книгой.»[[42]](#footnote-42) («In some future date people use newspapers, or books, to start fires?... No damn fool would use a book to start a fire»)[[43]](#footnote-43). Данный диалог между главным героем и детективом можно назвать экфразой, поскольку в романе представлена прямая отсылка на литературное произведение искусства. Автор противопоставляет взгляды героев разных произведений, делает их образы разноплановыми, а идеи противоречивыми, доказывая ценность литературного наследия.

Так, было представлено три разных экфрасиса: музыкальный, архитектурный и литературный, каждый из которых выполнял разные функции и по-своему преобразовывал и дополнял произведение.

## 2.5 «Зеленые тени, Белый кит»

Роман **«Зелёные тени, Белый Кит»** (“Green Shadows, White Whale”) был впервые издан в 1992 году, он, как и **«**Вино из одуванчиков», считается автобиографическим, но здесь автор пишет, не используя выдуманных персонажей. Роман был написан на основе рассказов из «Ирландского цикла», также в его состав вошли 33 новые главы. Такое необычное название расшифровывается довольно просто: Зеленые тени – это виды Ирландии, а Белый кит – это ассоциация с романом «Моби Дик».

Сюжет романа повествует о судьбе главного героя, который в 1953 году приезжает в Ирландию по приглашению голливудского режиссера Джона Хьюстона и становится частью съемочной команды.

В произведении есть момент, где главной герой вместе с компанией отправляется в усадьбу с желанием ее сжечь вместе со своими воспоминаниями. В этом доме висели картины, которые представляли собой культурную ценность, поэтому было принято решение их вынести. Во время осмотра холстов, друзья обратили внимание на сюжеты, представленные на картинах: «Они подошли к большому полотну, на котором многочисленные звероподобные люди скакали, топтали фрукты и тискали роскошных, как летние дыни, женщин. Все наклонились, чтобы прочитать надпись на медной табличке: «Сумерки богов»»[[44]](#footnote-44) («Along the hall they came to a vast landscape with all sorts of monster beast-men cavorting about, treading fruit and squeezing summer-melon women. Everyone craned forward to read the brass plate under it: Twilight of the Gods»)[[45]](#footnote-45). Название «Сумерки богов» – это неправильно переведенный тремин «Рагнарек» («Рагнорок») из германо – скандинавской мифологии, гибель богов – это конец света, здесь проведена параллель между желанием героев уничтожить прошлое и уничтожением мира на картине.

Это описание являет собой образец художественного экфрасиса, поскольку приведенное предложение является описанием произведения искусства, а точнее, картины. Данный прием использован автором для того, чтобы показать читателю, какие картины представляли собой ценность для героев произведения и для проведения параллели между сюжетом картины и намереньями героев.

## 2.6 «Из праха восставшие»

Роман **«Из праха восставшие»** Брэдбери писал на протяжении 55 лет (с 1945 по 2000 гг.). Произведение является автобиографическим, также как и некоторые другие тексты Брэдбери. Сначала вышло 6 рассказов, после чего к ним добавились связующие главы, все вместе стало представлять собой роман. Кстати, между Рэем Брэдбери и Чарльзом Адамсом были деловые отношения, поэтому Адамс создавал комиксы по мотивом выше упомянутого романа, а режиссер Барри Зонненфельд в свою очередь на основе этих комиксов снял фильм «Семейка Аддамс».

В основу сюжета легли воспоминания из детства автора романа. Рэй Брэдбери списал своих персонажей с гостей, которые приходили к его бабушке на Хэллоуин. Произведение полно мистики и фантастики, в нем описана семья Эллиот, в состав которой входили вампиры, мумии, призраки и другие фантастические существа. В романе описано происхождение этого необычного рода и их мистический обряд – встреча, которая проходила раз в несколько десятилетий, она же является собранием всех членов семьи со всего света.

Ярких описаний произведений искусства в романе нет, есть музыкальное упоминание, которое можно назвать экфрасисом: «Они цеплялись друг за друга, как утопающие, и кружились среди шепота и вздохов, под звуки «Прекрасного Огайо»[[46]](#footnote-46) («…they clutched each other as if drowning and whirled on in fans and whispers and sighs to «Beautiful Ohio»»)[[47]](#footnote-47).

Помимо фильма с таким названием, существует песня, которую можно найти в исполнении Эдди Арнольда и Гленна Миллера. Скорее всего, Брэдбери взял за основу эту музыкальную композицию.

В результате анализа текста романов, можно сказать, что фаворитом Рэя Брэдбери среди экфрасисов является музыкальный. Музыкальная экфраза – это вспомогательный элемент, который автор использует для работы над состоянием читателя. Тексты песен, которые внедряет в произведения Брэдбери, совпадают с настроением, которое создают строки романов до появления экфрасиса. Джазовые мотивы с неоднозначной аккордной и страстной атмосферой дополняют действия героев или же описания.

Помимо музыкального были выявлены архитектурные, литературные и живописные экфразы, с их помощью писатель не только украшал произведения, но и вырисовывал образы, разрабатывал сюжетные линии, ссылался на другие книги или исторические события, превращал своего читателя в зрителя и демонстрировал все возможности литературного текста. В каких-то моментах автор лишь упоминал о произведениях искусства, заставляя читателя порыться в кладовки памяти, но иногда на страницах представали полные-развернутые экфрасисы, порабощающие читательское внимание красотой слога.

# 3. ЭКФРАСИС В РАССКАЗАХ РЭЯ БРЭДБЕРИ

## 3.1 «Улыбка»

Рассказ Рэя Брэдбери **«Улыбка»** (“The Smile”) был написан в 1952 году. Автор повествует о возможном будущем людского рода, если весь мир не перестанет думать однообразно, гнаться за новшествами и винить во всех ошибках прошлое.

Главный герой рассказа – мальчик Том. На протяжении всего произведения описывается, как он стоит в толпе, ожидая своей очереди, чтобы вслед за остальными плюнуть в представленную картину. Образ толпы выбран автором не случайно: он будто показывает через него жизненный путь, вековую историю, время. Люди живут в этом потоке до тех пор, пока не совершают плевок, не уничтожают прекрасное. И Том, поддавшись инстинкту быть «как все», тоже загорается желанием покончить с картиной. Лишь в конце мы видим, что герой отказывается от своих идей. Он постигает красоту, обворожительность живописи, поэтому прячет в кармане кусочек от холста и убегает.

Равно как этот мальчик, мы осознаем прекрасное в жизни. Прячем в себя лучшие куски прошлого. Если рассматривать произведение с глобальной точки зрения, автор пытался показать неуправляемую толпу – народ, – которая теряет рассудок в погоне за местью. Зеваки и сами не понимают, что пытаются стереть с лица земли, они даже не уверены в названии картины: «Картину-то? Кажется, «Мона Лиза»... Точно – «Мона Лиза»…»[[48]](#footnote-48) («The picture «Mona Lisa»*,* Tom, I think. Yes, the «Mona Lisa»…»)[[49]](#footnote-49).

Экфрасис в рассказе всего один, его не приходится разгадывать. Само название произведения позволяет просвещённому читателю догадаться, что речь пойдет о «Джоконде» Леонардо да Винчи. Иначе – «Моне Лизе». Автор описывает картину так: «Женщина на картине улыбалась таинственно-печально…»[[50]](#footnote-50) («The woman in the portrait smiled serenely, secretly…»), а также говорит про часть холста, спрятанную мальчиком: «Улыбка, чудесная улыбка...»[[51]](#footnote-51) («the Smile, the lovely Smile…»)[[52]](#footnote-52). Улыбка в обоих примерах выступает как символ искусства для человечества и в то же время испытание для мальчика. Именно благодаря улыбке Том совершает правильный выбор. Мы видим героя с чистой и детской душой, которая не поддается искушениям и не подчиняется общественной мысли.

Таким образом, экфраза в рассказе «Улыбка» совпадает с символикой произведения и его названием. По типу экфрасис относится к художественному.

Стоит сказать, что сама картина вызывала и вызывает общественный диссонанс, многие ученые пытались разгадать таинственную улыбку «Джоконды», придворные дамы старались воссоздать ее на своем лице. Английский искусствовед, главный идеолог эстетизма Уолтер Патер (Пейтер) (1839 – 1894 гг.) в произведении «Ренессанс: Очерки искусства и поэзии» («The Renaissance: Studies in Art and Poetry») писал о Джоконде: «Все мысли, весь опыт мира врезались в эти черты, придав утонченную выразительность внешней форме: тут животность Греции, сладострастие Рима, мистицизм Средневековья с его церковным честолюбием и романтической любовью, возвращение языческого мира, грехи Борджиа...» («All the thoughts and experience of the world have etched and moulded there, in that which they have of power to refine and make expressive the outward form, the animalism of Greece, the lust of Rome, the mysticism of the middle age with its spiritual ambition and imaginative loves, the return of the Pagan world, the sins of the Borgias…»[[53]](#footnote-53). По мнению Патера, в Джоконде можно было найти отражение всего мира. Для каждого просвещенного человека Мона Лиза до сих пор является воплощением всего искусства, эту мысль отражает произведение У. Патера. Сопоставляя произведения писателей, можно сделать вывод, что толпа из рассказа «Улыбка» вместе с картиной могла погубить не только отдельное произведение искусства, но и весь мир. Однако мальчик сумел сберечь загадку вселенной – улыбку, неосознанно спасти вековую историю и из-за душевного порыва дать миру надежду на то, что культура не погибнет. Искусство будет жить до тех пор, пока кто-то будет прятать в карманы улыбки и относиться к ним, как к самому сокровенному на свете.

Кроме того, известно, что английский писатель и поэт Оскар Уайльд (1854 – 1900 гг.) был учеником Уолтера Патера, читал его работы. Вдохновившись ими, путешествовал по Италии и Греции. Можно предположить, что в романе «Портрет Дориана Грея» (1890 г.) О. Уайльда находят свое отражение идеи «Ренессанса» У. Патера. «В иные минуты Дориану Грею казалось, что вся история человечества – лишь летопись его собственной жизни, не той действительной, созданной обстоятельствами, а той, которой он жил в своем воображении, покорный требованиям мозга и влечениям страстей. Ему были близки и понятны все те странные и страшные образы, что прошли на арене мира и сделали грех столь соблазнительным, зло – столь утонченным. Казалось, жизнь их каким-то таинственным образом связана с его жизнью»[[54]](#footnote-54). Главному герою романа случалось верить, что в нем сосредоточена мировая история, похожая мысль содержится в очерках Уолтера Патера.

Исходя из выше сказанного, можно лишь убедиться в том, что Рэй Брэдбери в рассказе «Улыбка» использует описание «Джоконды» с опорой на суждения писателей и мыслителей прошлых веков. Он превозносит идею о том, что искусство – это человеческое наследие, которое толпа должна сберечь и сохранить.

## 3.2 «Конец начальной поры»

**«Конец начальной поры»** (“The End of the Beginning”) ­– рассказ, написанный в 1956 году. Сюжет произведения построен вокруг родителей космонавта Роберта, ожидающих старта полета сына на ракете. Особое внимание автор уделяет образу отца. Из предложения «Это уже не он, это его сын надевает летнюю форму, проверяет запасы еды, баллоны с кислородом…»[[55]](#footnote-55) («He imagined he was his own son talking steadily, moving briskly to cover his pounding heart and the resurgent panics as he felt himself slip into fresh uniform, check food supplies, oxygen flasks»)[[56]](#footnote-56) мы узнаем, что прошлое мужчины тоже связано с ракетами, космосом. Следовательно, он понимает, что может испытывать его сын, а также осознает грандиозность происходящего.

В роли экфразы в рассказе выступает песня «Иезекииль увидел колесо» («Ezekiel Saw De Wheel») американского джазового певца и трубача Луи Армстронга, известного по таким музыкальным композициям как: «Wonderful world», «Let my people go», иначе – «Go Down Moses», «Kiss of fire» и многим другим. Музыканту посвящены некоторые литературные произведения. Например, один из ведущих джазовых критиков Джеймс Линкольн Коллиер, известный по произведению «Становление джаза» написал книгу «Луи Армстронг. Американский гений». Коллиер писал про Армстронга так: «Про него не скажешь, что он из кого-то вышел. Он вышел из самого себя. Главным источником творчества Армстронга был сам Армстронг, и этот источник породил так много, что порой кажется, будто природа избрала его своим испытательным полигоном, где должна была пройти проверку музыка XX века, чтобы стать тем, чем она в конце концов стала»[[57]](#footnote-57). Автор подчеркивает своеобразие музыканта и новизну его творчества. Также аргентинский прозаик и поэт Хулио Кортасар (1914 – 1984 гг.) писал про парижский концерт Луи Армстронга 9 ноября 1952 года: «Похоже, что Господь Бог вдунул свое дыхание в первого человека, чтобы дать ему жизнь и дух, через ту своевольную птичку, о которой мы вполне наслышаны. Окажись на ее месте Луи Армстронг, человек получился бы несравненно лучше»[[58]](#footnote-58). Несомненно, писатель превозносит талант певца, он называет его «огромнейшим хронопом» – божеством, олицетворяющим время.

Главный герой рассказа напевает «Ezekiel Saw De Wheel» около 5 раз: «А потом сам даже не заметил, как запел. Знаешь эту песню: «Колесо в колесе, Высоко в небесах…»?»[[59]](#footnote-59) («Then, middle of the afternoon, I caught myself humming. You know the song. "A wheel in a wheel. Way in the middle of the air." laughed again»)[[60]](#footnote-60). Наличие самой песни свидетельствует о хорошем настрое героя, а текст музыкального произведения отражает его мысли. Мужчина думал о глобальных вещах: о вере, вселенной, и волновался о полете сына, который должен был отправиться в путешествие в необычайный мир. Все эти чувства он вложил в песню, которая самопроизвольно вырывалась из него наружу. Можно сказать, что эта музыка стала «криком» души героя.

Подводя итог, нужно сказать, что экфрасис в рассказе – музыкальный. Чаще всего Рэй Брэдбери украшал произведения джазом. Вероятно, автор считал, что именно этот музыкальный стиль способен отразить переживания выдуманных им героев, добавить в его книги необходимый спектр чувств и эмоций. Поскольку джаз – это импровизация, неожиданные музыкальные повороты, зажигательные ритмы и вечное движение, эти же черты передаются персонажам, созданным писателем.

## 

## 3.3 «Горячечный бред»

**«Горячечный бред»** (“Fever Dreame”) **­–** рассказ 1948 года – это история про мальчика Чарльза, заболевшего скарлатиной. С момента начала болезни им стали овладевать мысли о захвате человеческого тела микробами, о его превращении в монстра. Безусловно, в рассказе присутствуют мистика и фантастика, присущие многим произведениям Р.Брэдбери. Из-за этого авторы некоторых статей относят «Горячечный бред» в топ самых страшных историй.

Если говорить о финале, можно выделить два объяснения превращения мальчика. Первое – обыкновенные фантазии, которые посещают каждого человека. В школьном возрасте дети особенно любят выдумывать, сравнивать себя с героями фильмов и отдаваться идеям о волшебстве, магии. Второе – борьба ангела и демона в человеческой душе. Согласно этой теории Чарльзом овладевает демон (дьявол), об этом можно судить по концу рассказа: «В гостиной, прежде чем отец и мать успели туда войти, он быстро засунул руку в клетку с канарейкой и погладил желтенькую птичку, всего один разок. А потом закрыл дверцу, отошел в сторонку и принялся ждать». Чего ждал мальчик? Очевидно, смерти птицы, которую он мог заставить мучиться, лишь прикоснувшись к ней.

В том же финале читатель может насладиться экфрасисом: «Он посмотрел в сторону города и принялся тихонько напевать «Школьные деньки»»[[61]](#footnote-61), однако название песни присутствует лишь в русском переводе. В. Гольдич и И. Оганесова приписывают песне название «Школьные деньки», Б. Ерхов, Л.Терехина и А.Молокин именуют ее «Школьные дни». В оргинале же название песни вовсе не звучит: «The boy walked ahead of his parents. As he walked he looked away towards the town and began to hum a song under his breath»[[62]](#footnote-62). Дословно – «Мальчик шел впереди родителей. На ходу он посмотрел в сторону города и начал напевать себе под нос какую-то песню». Следовательно, песня «Школьные деньки (дни)» – это «русский» экфрасис. Можно лишь предположить, что переводчиками могла иметься в виду песня американского рок-музыканта, певца и гитариста Чака Берри (1926 – 2017 гг.) «School days», но она вышла лишь в 1957 году, а рассказ – в 1948 году.

## 3.4 «Примирительница»

**«Примирительница»** (“The Marriage Mender”) – так Рэй Брэдбери назвал рассказ о простой кровати, вышедший в 1954 году. Именно данный вид мебели в этом произведении стала символом семейного уюта, тепла, продолжения рода.

В начале произведения главный герой Антонио слышит в скрипе кровати «Санта Лючию», народную неаполитанскую песню. «Бережно касаясь пальцами медных струн воображаемой арфы, он подбирал какую-то мелодию. Ему казалось, что это «Санта Лючия»…»[[63]](#footnote-63) – песня в произведении появляется не случайно. Она выполняет две функции: передает настроение главного героя – умиротворенность, спокойствие, даже божественность и становится предзнаменованием появления у пары ребенка. Жена Антонио – Мария также «исполнила» эту песню на медных трубах кровати: «Мария держала руку над головой и осторожно подбирала на блестящих медных трубках старинной кровати, на дрожащих струнах арфы какой-то мотив. Это была... Это была... Ну конечно, «Санта Лючия»! Вытянув губы, он стал напевать: «Санта Лючия! Санта Лючия!»»[[64]](#footnote-64). Благодаря этому музыкальному произведению рассказ пропитано жизнерадостными мотивами. Также упоминание песни в начале и в конце рассказа создает образную кольцевую форму. Антонио входит в книгу с этой песней, а Мария завершает рассказ с ее помощью.

Кроме того, можно сказать, что Рэй Брэдбери сопоставляет кровать в рассказе с образом лодки в песне:

Sul mare luccica l’astro d’argento.

*В лунном сиянии море блистает*

Placida ; l’onda. Prospero ; il vento.

*Ветер попутный парус вздымает,*

Venite all’agile, barchetta mia,

*Лодка моя легка, вёсла большие,*

Santa Lucia, Santa Lucia.

*Санта Лючия! Санта Лючия!*

Кровать перенесла пару в мир благополучия и спокойствия, новую тихую семейную жизнь, подобно лодка по морским волнам уносит путников в бесконечные странствия.

По одной из версий, текст песни на неаполитанском языке написал барон Микеле Зецца, а музыку – Теодоро Коттрау. После «Санта Лючия» была переведена на итальянский язык, она стала символом революционно-освободительного движения Рисорджименто. В IX – XX веках песня становится популярна в Англии, США, Шотландии, ее переводят, появляется множество новых версий. Также композицию используют при создании фильмов: она звучит в «Вечере в опере», «Короле джаза», «Последнем завещании Нобеля» и многих других. Текст и музыка песни полюбились миру из-за легкости, доброты, душевности и эффекта «заедания».

Помимо песни в произведении упоминаются названия двух опер Джузеппе Верди: «Она дала миру целые округа честных избирателей…четырех артистов, исполнявших вторые партии в «Трубадуре и «Риголетто»…»[[65]](#footnote-65) (так главный герой говорит о кровати). Между оперой Верди и ранее упомянутой песней существует связь: во время последних репетиций оперы «Риголетто» композитор решил, что необходимо добавить «песенку герцога», она «напоминает популярные неаполитанские песни, особенно «Санта Лючию»» – пишет Сергей Богуславский в вводной статье к либретто оперы[[66]](#footnote-66).

Мы можем сказать, что экфрасис в рассказе «Примирительница» лег в основу сюжета. В ответ на вопрос героини «Где же наши с тобой исполнители вторых партий для «Риголетто»…?» судьба дарит паре ребенка. Возможно, экфрасис с песней «Санта Лючия» несет в себе долю мистицизма, музыка не просто передает настроение героев, она создает чудо.

## 3.5 «Запах сарсапарели»

Рассказ **«Запах сарсапарели»** (“A Scent of Sarsaparilla”) был написан Р. Брэдбери в 1958 году. Главный герой произведения вовсе не чудак, как может показаться с первого взгляда. Он всего лишь является представителем редкого типа людей: взрослого с душой ребенка. Люди, вышедшие из детского возраста, привыкшее к быстрой, бешеной и черствой жизни, не всегда готовы понять других – тех, которые радуются мелочам, ностальгируют, удивляются всему словно дети. Жена героя Кора была обыкновенным взрослым, а ее муж Финч совсем был непохож на нее. «Он был что-то не в меру весел. Буйная радость бродила и бурлила в нем – того и гляди выплеснется через край» – как правило, буйная радость и бурление присущи детям, подросткам, но никак не старшему поколению. Именно из-за разного видения жизни главные герои не находят общий язык: Финч говорит Коре «прощай» и вылезает через окно. По истине детский поступок.

«Ведь что такое чердак? Тут дышит само Время. Тут все связано с прошедшими годами, все сплошь куколки и коконы иного века. Каждый ящик и ящичек – словно крохотный саркофаг, где покоятся тысячи вчерашних дней»[[67]](#footnote-67) («Consider an attic. Its very atmosphere is Time. It deals in other years, the cocoons and chrysalises of another age. All the bureau drawers are little coffins where a thousand yesterdays lie in state»)[[68]](#footnote-68) – так Финч размышлял о своем чердаке времени. Почти так же Дуглас Сполдинг – герой романа «Вино из одуванчиков» хранил память о лете: «Вино из одуванчиков – пойманное и закупоренное в бутылки лето. И теперь, когда Дуглас знал, по-настоящему знал, что он живой, что он затем и ходит по земле, чтобы видеть и ощущать мир, он понял еще одно: надо частицу всего, что он узнал, частицу этого особенного дня – дня сбора одуванчиков – тоже закупорить и сохранить; а потом настанет такой зимний январский день, когда валит густой снег, и солнца уже давным-давно никто не видел, и, может быть, это чудо позабылось, и хорошо бы его снова вспомнить, – вот тогда он его откупорит!»[[69]](#footnote-69). Самым ценным для обоих героев было воссоздать атмосферу прекрасного времени, сохранить прошлое не только в памяти, но и в предметах. Поскольку роман «Вино из одуванчиков» – частично автобиографическое произведение, можно предположить, что и «Запах сарсапарели» – рассказ Брэдбери о самом себе.

В роли экфразы в рассказе выступает песня «Над заливом сияет луна», в оригинальном тексте название звучит как «Moonlight Bay». Эта музыкальная композиция была написана Эдврдом Мэдденом и Перси Уэнричем в 1912 году, после чего стала очень известной и популярной. О какой версии этой песни писал автор, мы можем лишь догадываться. В 1958 году Рэй Брэдбери мог вдохновиться исполнениями Элис Фэй (в фильме «Улица жестяных сковородок), Глен Миллер (что вероятнее всего, поскольку он записал свою версию песню с оркестром), группы «The Mills Brothers», Бинг и Гари Кросби и Дорис Дэйн с Гордоном Макреем. Отрывок из текста с упоминанием песни выглядит так: «Я отправляюсь на Хэннегенскую набережную есть рыбную солянку, - сказал Уильям. - И закажу оркестру, пускай сыграют «Над заливом сияет луна». Пойдем, Кора, пойдем...» («I'm going to Hannahan's Pier for a bowl of Clam Chowder," he said. "And I'm requesting the brass band to play Moonlight Bay. Oh, come on, Cora....»)[[70]](#footnote-70).

Такими простые желания были у главного героя, однако его простота казалась его жене Коре слишком сложной, возможно, глупой. Выбор Финчем «Moonlight Bay» указывает на его влюбленность в жизнь, в прошлое. Строчки из песни:

We were sailing along on Moonlight Bay

*Мы плыли в лунной бухте,*

We could hear the voices ringing

*Мы слышали звенящие голоса,*

They seemed to say

*Которые словно доносили:*

"You have stolen her heart"

*"Ты похитил её сердце.*

"Now don't go 'way"

*Не уходи же," –*

As we sang love's old sweet song on Moonlight Bay

*Пока мы пели прекрасную песню про любовь в лунной бухте*[[71]](#footnote-71).

характеризуют главного героя как мечтателя, показывает его трепетное и нежное отношение к молодости, к «чердакам памяти». Эта песня для героя – «машина времени», способная перенести его в прошлое.

Экфрасис в данном случае окончательно убеждает читателя в том, что Финч – это тот же ребенок, в котором собраны все лучшие качества. Его детскость, непоседливость и романтичность зазывают присоединиться к прогулке по набережной или к плаванью в лунной бухте.

## 3.6 «Апрельское колдовство»

Дата написания рассказа **«Апрельское колдовство**» (“The April Witch”) – 1952 год. В 2001 году произведение вошло в состав романа Рэя Брэдбери «Из праха восставшие», как и рассказы «Семейная встреча», «К западу от октября», «Странница», «Дядюшка Эйнер» и «Восточный на север». Все рассказы-главы объединены одной сюжетной линией – история волшебной и необычной семьи. Герой сам описывает сущность своего рода: «Наша семья вся особенная, необычная. Нам нельзя общаться с обыкновенными людьми, тем более вступать в брак. Не то мы лишимся своей магической силы»[[72]](#footnote-72).

Экфрасис в рассказе (как и в романе) всего один, он был представлен ранее при анализе произведения «Из праха восставшие» (стр. 24-25). При рассмотрении «Апрельского колдовства» как отдельного произведения, можно сделать вывод, что экфраза с песней «Прекрасный Огайо» выполняет функцию не только украшения. За основу стоит взять версию в исполнении Эдди Арнольда – американского кантри-певца и музыканта, поскольку текст песни может передать атмосферу танца главных героев и настроение Сеси, вселившейся в Энн:

Drifting with the girl down the moonlit stream  
While above the heavens in their glory gleam  
And the stars on high twinkle in the sky.  
  
Scheming in a paradise  
Of love divine dreaming  
Of a paradise that love in mine[[73]](#footnote-73).

Девушка, впервые захотевшая полюбить, была переполнена романтичностью и мелодичностью. Исходя из этого – песня характеризует состояние героя, а экфразу вновь можно определить как музыкальную.

О переселении душ писал не только Рэй Брэдбери. Фантастический роман американского писателя и журналиста Джека Лондона (18796 – 1916 гг.) «Странник по звездам», «Межзвездный скиталец» или иначе – «Смирительная рубашка» («Star Rover») также посвящен этой теме. Главный герой произведения, находясь в заключении, был вынужден научиться «умерщвлять» свое тело, чтобы освободить сознание и проживать иные жизни. Во время своих «странствий» по другим мирам он наблюдал за звездами и даже пел о них: «Позднее и раньше в других жизнях я распевал со жрецами и бардами заветные песни о звездах, на которых, как мы думали, записаны наши нетленные летописи…»[[74]](#footnote-74). Героиня «Апрельского колдовства» кружилась в танце так же про песню о звездах: «And the stars on high twinkle in the sky». Вероятнее всего, экфраза в рассказе Р.Брэдбери является не только отражением состояния Сеси, но и символом души, блуждающей меж звезд.

## 3.7 «Рассказ о любви»

**«Рассказ о любви»** (“A Story of Love”) был написан в 1951 году. Сюжет произведения построен на взаимоотношениях учителя (Энн Тейлор) и ученика (Боба Сполдинга). Фамилия «Сполдинг» также может встретиться читателю в романе «Вино из одуванчиков», написанном 6 годами позже. Вероятно, такой повтор не случаен. Автор наделяет своего первого героя Боба отличием от других, особенной чуткостью и необыкновенным мировоззрением, сформировавшимся так рано. Те же качества мы можем найти у Дугласа.

Экфраза в романе одна – литературная (довольно редко употребляемая Брэдбери). Энн Тейлор однажды вручает Бобу книгу: «Через несколько дней она отыскала свою старую книжку «Большие надежды», которая была ей уже не нужна, и отдала Бобу…»[[75]](#footnote-75) («A few days later found an old copy of «Great Expectation», which she no longer wanted, and gave it to Bob…»)[[76]](#footnote-76). Следует думать, что название произведения английского писателя Чарльза Диккенса (известного по романам «Оливер Твист», «Посмертные записки Пиквикского клуба» и многим другим произведениям) используется Рэем Брэдбери не просто так. Для начала стоит обратить внимание на само название – «Большие надежды». Тейлор могла намекать мальчику, что между ними ничего не может быть, чтобы тот не питал «большие надежды». Также возможна и другая трактовка: учительница поддерживала мальчика и противопоставляла его герою романа – Филиппу Пиррипу. С помощью книги она объясняла Бобу, каким становиться не стоит и каких поступков не нужно совершать.

Во всех представленных вариантах экфрасис вводится автором для характеристики героев. Можно выделить отдельную функцию – влияние описанного произведения искусства на сюжет, судьбу персонажей.

В одном из интервью Р. Брэдбери рассказывал про свое прошлое – путь к профессии писателя: «Я жил в библиотеке. Меня окружали лучшие в мире возлюбленные, ими были книги: Редьярд Киплинг любил меня, Чарльз Диккенс любил меня, Герберт Уэллс любил меня, Жюль Верн любил меня…»[[77]](#footnote-77). Отсюда можно сделать вывод, что автор обращается к творчеству Чарльза Диккенса еще и из-за большой привязанности к произведениям британского романиста с юношеской поры.

Таким образом, в рассказах, как и в романах, по количеству занимают первое место музыкальные экфразы. Они были особенно любимы Рэем Брэдбери. В строках его произведений, заполняемых и сопровождаемых джазовыми мотивами, нет места постоянству вечной умеренности. Вечное стремление к развитию, жизни, разворачиванию сюжета с самой необычной стороны доводит читателя до эмоционального взрывы, желания перечитывать и поглощать новые и новые книги писателя.

В конце каждого рассказа остается надежда на продолжение новое жизни, на преобразование, улучшение. На то, что все вокруг не погибло, а цветет хотя бы в одном человеке, на которого возложена миссия. Произведения искусства похожи на помощников, окрыляющих героев, оказывающих влияние на их судьбу. Каждый из экфрасисов задействован автора с целью донести посыл до обратной стороны – исследователя его историй, каждую из которых необходимо разгадывать и сопоставлять с жизнью и миром.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Значение приема «экфрасис» в творчестве Рэя Брэдбери велико. Американский писатель создал 10 романов, огромное количество рассказов. В 9 из 10 романов можно найти примеры экфрасиса, выбранные рассказы являют собой самые яркие образцы экфразы в малой проз автора. Они являются большим вкладом в историю развития литературы, романы и рассказы Брэдбери – это предмет обсуждения современных подростков и взрослых людей. Экфрасисы в прозе автора позволяют увидеть обычным читателям и ученым уровень мастерства. Важно отметить, что на примере романов и рассказов Р. Брэдбери можно выделить целый ряд функций экфразы в литературных произведениях.

В ходе исследования было обнаружено несколько функций экфрасиса:

1. Украшение. Этот прием использован для того, чтобы придать произведению яркость, сделать образ героя более интересным. Пример экфразы, которая выполняет эту функцию, можно найти в романах **«Надвигается беда»** и **«Смерть – дело одинокое»**, рассказе **«Апрельское колдовство»**.
2. Отсылка к произведения литературы или к историческому событию. Такой экфрасис раскрывает сюжетные линии. Пример экфразы, которая выполняет эту функцию, можно найти в романах **«Давайте все убьем Констанцию»** и «**Вино из одуванчиков»**, в **«Рассказе о любви»**, **«Примирительнице»**.
3. Часто экфраза выступает как помощник: она является вспомогательной опцией и характеристикой герой произведения. Также экфрасис-помощник представляет большую ценность, если он введен в произведение в составе элемента сравнения или противопоставления. Пример экфразы, которая выполняет эту функцию, можно найти в романе «**Зелёные тени, Белый Кит»**, рассказах **«Конец начальной поры»**, **«Запах сарсапарели»**, **«Апрельское колдовство»**.
4. В некоторых переломных сюжетных моментах экфрасис выступает как описание предмета, события, которые повлияли на судьбу героя. Пример экфразы, которая выполняет эту функцию, можно найти в романе «**451 градус по Фаренгейту»**, рассказе **«Улыбка»**.
5. Также экфраза может входит в состав приема олицетворения, то есть характеризует явление или неодушевленные предмет как одушевленный. Пример экфразы, которая выполняет эту функцию, можно найти в романе «**Марсианские хроники»**.
6. Можно выделить отдельную функцию экфрасиса: создание мистической и фантастической атмосферы. Пример экфразы, которая выполняет эту функцию можно найти в романах «**Смерть – дело одинокое», «Кладбище для безумцев. Еще одна повесть о двух городах», «Давайте все убьем Констанцию», «Из праха восставшие»**.

Кроме того, необходимо отметить парадоксальное открытие: рассказ **«Горячечный бред»** позволяет обозначить «переводческий» экфрасис. Это тот случай, когда в результате перевода текста на другой язык возникло упоминание или описание произведения искусства, которое помогает добавить в русскоязычную версию красок.

Таким образом, гипотеза данной работы подтвердилась. Все обнаруженные экфразы действительно выполняют определенные функции и являются необходимыми составляющими произведений. В работе представлен список функций экфрасиса в романах и рассказах Рэя Брэдбери, этот список был создан с помощью поставленных в начале исследования задач. Поэтому можно сказать, что задачи выполнены, а цель достигнута.

В завершении работы необходимо перечислить, какие виды экфраз выполняют перечисленные функции:

1. В качестве украшения автор берет музыкальный и художественный экфрасисы, они лучше всего создают атмосферу произведения.
2. Для литературных и исторических отсылок Брэдбери использует литературный и музыкальный экфрасисы.
3. Функцию характеристики героя выполняют литературные, живописные и музыкальные экфразы.
4. Литературные экфрасисы описывают предметы, могут быть символами.
5. Для приема олицетворения используются литературные и живописные экфразы.
6. За создание мистическое атмосферы отвечают музыкальные и архитектурные экфразы.

Представленные функции и примеры экфрасисов могут быть использованы в качестве основы для работ по темам «Экфрасис», «Экфрасис в творчестве Рэя Брэдбери», «Значение экфрасиса в литературе на примере романов и рассказов Рэя Брэдбери» и многим другим. Главным плюсом данной работы является возможность усовершенствования темы путем добавления других произведений писателя для дальнейшего исследования функций экфрасиса на примере творчества автора. Исследование представляет собой ценность как для простых читателей, увлекающихся литературой, так и для ученых-филологов, изучающих интермедиальный анализ на примере экфрасиса.

# СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

* + - 1. Алигьери Д. Божественная комедия [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://librebook.me/bojestvennaia\_komediia\_aligeri\_dante/vol1/1 (дата обращения: 01.12.2019).
      2. Брагинская Н.В. Экфрасис как тип текста / Н. В. Брагинская // Славянское балканское языкознание.  Карпаты-восточнославянские параллели. Структура балканского текста. – М.: Наука, 1997. – С. 259 – 283.
      3. Брэдбери Р. 451 градус по Фаренгейту /Р. Брэдбери – М.: ООО «Издательство АСТ», 2002. – 311 с.
      4. Брэдбери Р. Апрельское колдовство. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/52/2/1/> (дата обращения: 21.09.2020).
      5. Брэдбери Р. Давайте все убьем Констанцию / Р. Брэдбери – М.: Эксмо, 2014. – 431 с.
      6. Брэдбери Р. Зеленые тени, Белый кит. / Р. Брэдбери – М.: Эксмо, 2013. – 520 с.
      7. Брэдбери Р. Из праха восставшие / Р. Брэдбери – М.: Эксмо, 2004. – 321 с.
      8. Брэдбери Р. Кладбище для безумцев / Р. Брэдбери – М.: Эксмо, 2009. – 563 с.
      9. Брэдбери Р. Лето, прощай / Р. Брэдбери – М.: Эксмо, 2013. – 520 с.
      10. Брэдбери Р. Марсианские хроники / Р. Брэдбери – М.: ООО «Издательство АСТ», 2002. – 423 с.
      11. Брэдбери Р. Лекарство от меланхолии / Р. Брэдбери – М.: Эксмо, 2018. – 288 с.
      12. Брэдбери Р. Моя Византия: «Вино из одуванчиков» / Р. Брэдбери // Вино из одуванчиков. – М. : Айрис-Пресс, 2015. – 126 с.
      13. Брэдбери Р. Надвигается беда / Р. Брэдбери – М.: Издательство Э, 2016. – 420 с.
      14. Брэдбери Р. Рассказ о любви. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://lib.ru/INOFANT/BRADBURY/30-33.txt> (дата обращения: 20.09.2020).
      15. Брэдбери Р. Смерть – дело одинокое / Р. Брэдбери –: Роман. М.: Издательство Э, 2016. – 656 с.
      16. Брэдбери Р. A Graveyard for Lunatics [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://clck.ru/S2MMj (дата обращения: 15.10.2020).
      17. Брэдбери Р. A Scent of Sarsaparilla. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/53/2/1/> (дата обращения: 15.09.2020).
      18. Брэдбери Р. A Story of Love. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/51/9/0/> (дата обращения: 21.09.2020).
      19. Брэдбери Р. Dandelion Wine [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://audiobook-online.com/wp-content/uploads/2015/04/Dandelion-Wine.pdf (дата обращения: 14.11.2020).
      20. Брэдбери Р. Death Is a Lonely Business [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://clck.ru/S2ML4 (дата обращения: 13.10.2020).
      21. Брэдбери Р. Fahrenheit 451 [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://clck.ru/S2Hfj (дата обращения: 14.11.2020).
      22. Брэдбери Р. From the Dust Returned [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://clck.ru/S2MRh (дата обращения: 12.09.2020).
      23. Брэдбери Р Green Shadows, White Whale [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://clck.ru/S2MQt (дата обращения: 25.10.2020).
      24. Брэдбери Р. Let's All Kill Constance [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://clck.ru/S2MNn (дата обращения: 20.10.2020).
      25. Брэдбери Р. Something Wicked This Way Comes [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://bookfrom.net/ray-bradbury/page,3,31601-something\_wicked\_this\_way\_comes.html (дата обращения: 16.11.2020).
      26. Брэдбери Р. The End of the Beggining. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/56/4/0/> (дата обращения: 13.09.2020).
      27. Брэдбери Р. The Martian Chronicles [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://lib.ru/INOFANT/BRADBURY/mars\_engl.txt (дата обращения: 14.11.2020).
      28. Брэдбери Р. The Smile. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/52/9/0/> (дата обращения: 12.09.2020).
      29. Гаков В. Сказания о Марсе и о Земле (Три хроники): Очерк жизни и творчества Рея Брэдбери // Научная фантастика. М., 1981. Вып. 25. С. 69 ­– 73.
      30. Геллер Л. Воскрешение понятия, или Слово об экфрасисе /Л.  Геллер  // Экфрасис в русской литературе. – М. Труды Лозаннского симпозиума, 2002. – С. 216.
      31. Гоголь Н.В. Портрет. /Н.В. Гоголь – М.: T8Rugram, 2019. – 314 с.
      32. Гомер Илиада / Гомер –М. :Эксмо, 2015. – 576 с.
      33. Гузик М. А. Культура Византии. Истоки православия – учебный словарь [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://1433.slovaronline.com/ (дата обращения: 24.11.2019).
      34. Гюго В. Собор Парижской Богоматери. / В. Гюго – М.: Эксмо, 2017. – 711 с.
      35. Есаулов И.А. Экфрасис в русской литературе нового времени: картина и икона /И. А. Есаулов //  Экфрасис в русской литературе. – М. Труды Лозаннского симпозиума, 2002. – С. 167 – 179.
      36. Журбина В.А. Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://bigenc.ru/vocabulary (дата обращения: 26.11.2019).
      37. Коллиер Д.Л. Луи Армстронг. Американский гений. [Электронный ресурс]: Режим доступа:  [https://goo.su/2LHy](https://royallib.com/read/kollier_dgeyms/lui_armstrong_amerikanskiy_geniy.html#428185) (дата обращения 20.09.2020).
      38. Кортасар Х. Луи Армстронг – огромнейший хроноп. О концерте Луи Армстронга в Париже 9 ноября 1952 года. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.litmir.me/br/?b=15057&p=1> (дата обращения 12.09.2020).
      39. Литвинова В.В. Базовые приемы создания образности в романах Рэя Брэдбери «Вино из одуванчиков» и «4510 по Фаренгейту» / В. В. Литвинова // Филологические науки. – Волгоград, 2009. – № 2(36). – С. 197 –200.
      40. Лондон Д. Странник по звездам : [роман] /  Д. Лондон. – Москва : Издательство АСТ, 2020. – 384 с.
      41. Маркина Н.В. Художественный мир Рэя Брэдбери: традиции и новаторство: автореферат. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01003276859#?page=16> (дата обращения: 13.10.2020).
      42. Меднис Н.Е. Литературный экфрасис: к проблеме жанрового искусства / Н. Е. Меднис// Проблемы литературных жанров – Вестник Томского государственного университета – Томск, 2002. – С. 149 – 152.
      43. Морозова Н.Г. Экфрасис в прозе русского романтизма: автореферат. [Электронный ресус]: Режим доступа: https://goo.su/2li3 (дата обращения: 15.10.2020).
      44. Никола М.И. Экфрасис: актуализация приема и понятия / М.И. Никола // Вестник Вятского Государственного Гуманитарного Университета. - 2010. - №1-2. – С. 8 – 12.
      45. Новикова М.Е. Экфрасис в поэтической практике имажинистов (В. Шершеневич, А. Мариенгоф, С. Есенин): автореферат. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://goo.su/2ldD> (дата обращения: 12.10.2020).
      46. Патер У. Ренессанс: Очерки искусства и поэзии. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://avidreaders.ru/read-book/the-renaissance-studies-in-art-and.html?p=4> (дата обращения: 20.09.2020).
      47. Прашкевич Г. Брэдбери. / Г. Прашкевич – М.: Молодая гвардия, 2014. — 351 с.
      48. Прохорова О.В. Интермедиальный код романа Д. Тартт «Щегол» [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://goo.su/2lBc> (дата обращения: 18.10.20).
      49. Пушкин А.С. Мадонна. [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://rustih.ru/aleksandr-pushkin-madona/ (дата обращения: 04.12.2019).
      50. Риголетто [Текст] Опера в 3 действ. / Музыка Джузеппе Верди ; [Либретто Пиаве по драме В. Гюго "Король веселится"] ; Полный текст либретто со вводной статьей и примеч. Сергея Бугославского. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01009227787#?page=1> (дата обращения: 20.09.2020).
      51. Седых Э.В. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-probleme-intermedialnosti/viewer> (дата обращения: 13.10.2020).
      52. Уайльд О. Портрет Дориана Грея / О. Уайльд – М.: Астрель, 2010. – C.428.
      53. Умберто Э. Сказать почти то же самое. Опыт о переводе Мишеля Фуко «Слова и вещи» / Э. Умберто. – М. :Эксмо, 2008. – С. 113 – 114.
      54. Филострат Ст. Картины [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://www.proza.ru/2012/07/04/328 (дата обращения: 02.12.2019).
      55. Яценко Е.В Любите живопись, поэты... Экфрасис как художественно-мировоззренческая модель / Е. В. Яценко // Вопросы философии. –2011. – № 11. – С.47 – 57.

ПРИЛОЖЕНИЕ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Название романа** | **Тип экфрасиса** | **Пример экфрасиса** |
| «Марсианские Хроники» | Художественный | «В верхних комнатах он, словно гурман, смаковал картины Пикассо и Матисса, слизывая маслянистую корочку и бережно скручивая холсты черной стружкой» |
| Музыкальный | «Играли «Прекрасного мечтателя». А в другой стороне граммофон сипло, невнятно гнусавил «Странствие в сумерках» в исполнении Гарри Лодера» |
| «451 градус по Фаренгейту» | Литературный | «Вот книга, как белый голубь, трепеща крыльями, послушно опустилась прямо ему в руки. В слабом неверном свете открытая страница мелькнула, словно белоснежное перо с начертанным на нем узором слов» |
| «Вино из одуванчиков» | Музыкальный | «А потом одна леди из Бостона как-то ночью сочинила песню, которая будет жить тысячу лет: «Видели мы воочию — господь наш нисходит с неба; он попирает лозы, где зреют гроздья гнева».  «Где-то патефон тихо заиграл «Голубой Дунай» Штрауса» |
| «Надвигается беда» | Художественный | «Однажды он стоял в Лувре перед полотном, а с картины, омытая летними красками, едва заметно улыбалась ему такая женщина» |
| Музыкальный | «Если Джим вытанцовывал «Вниз по речке», значит, собрался на берег, к пещерам. Если Вилли ошпаренным терьером скакал по доскам, извлекая из них подобие «Марша через Джорджию», это означало, что за городом поспели сливы, персики или яблоки и пора идти в набег» |
| «Смерть – дело одинокое» | Музыкальный | «Дверь, выходившая на берег, так и оставалась распахнутой, и из нее лилась музыка. Запас пластинок никак не хотел кончаться. «Сезон сирени» сменяла «Диана», потом — «Языческая любовная песня», за ней — «Послушайте песню о Ниле» |
| «Кладбище для безумцев» | Архитектурный | «В сотне ярдов отсюда я увидел… собор Парижской Богоматери. С его башнями-близнецами, статуями святых, горгульями» |
| Музыкальный | «Я поднялся по ступеням крыльца, вспоминая тот особенный вечер, когда Рой взял меня на оперу «Зигфрид» в зале «Шрайн» |
| «Зеленые тени,  Белый кит» | Живописный | «Они подошли к большому полотну, на котором многочисленные звероподобные люди скакали, топтали фрукты и тискали роскошных, как летние дыни, женщин. Все наклонились, чтобы прочитать надпись на медной табличке: «Сумерки богов» |
| «Из праха восставшие» | Архитектурный | «Далеко-далеко, у Карнакского храма, вздохнул пустынный ветер» |
| Музыкальный | «Они цеплялись друг за друга, как утопающие, и кружились среди шепота и вздохов, под звуки «Прекрасного Огайо» |
| «Давайте все убьем Констанцию» | Литературный | «Когда-нибудь в будущем люди станут использовать газеты или книги, чтобы разжечь огонь?... Только идиоту придет в голову воспользоваться для этого книгой» |
| «Лето, прощай» | отсутствует | отсутствует |
|  | | |
| **Название рассказа** | **Тип экфрасиса** | **Пример экфрасиса** |
| «Улыбка» | Живописный | «Женщина на картине улыбалась таинственно-печально…»  «Улыбка, чудесная улыбка...» |
| «Конец начальной поры» | Музыкальный | «А потом сам даже не заметил, как запел. Знаешь эту песню: «Колесо в колесе, Высоко в небесах…»?» |
| «Горячечный бред» | Музыкальный (переводческий) | «Он посмотрел в сторону города и принялся тихонько напевать «Школьные деньки»» |
| «Примирительница» | Музыкальный | «Бережно касаясь пальцами медных струн воображаемой арфы, он подбирал какую-то мелодию. Ему казалось, что это «Санта Лючия»…»  «Мария держала руку над головой и осторожно подбирала на блестящих медных трубках старинной кровати, на дрожащих струнах арфы какой-то мотив. Это была... Это была... Ну конечно, «Санта Лючия»! Вытянув губы, он стал напевать: «Санта Лючия! Санта Лючия!»» |
| «Запах сарсапарели» | Музыкальный | «Я отправляюсь на Хэннегенскую набережную есть рыбную солянку, - сказал Уильям. - И закажу оркестру, пускай сыграют «Над заливом сияет луна». Пойдем, Кора, пойдем...» |
| «Апрельское колдовство» | Музыкальный | «Они цеплялись друг за друга, как утопающие, и кружились среди шепота и вздохов, под звуки «Прекрасного Огайо» |
| «Рассказ о любви» | Литературный | «Через несколько дней она отыскала свою старую книжку «Большие надежды», которая была ей уже не нужна, и отдала Бобу…» |

1. Пашкевич И. Ю. Сложные слова в произведениях Рэя Брэдбери и способы их передачи на русский язык: автореферат. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/slozhnye-slova-v-proizvedeniyakh-reya-bredberi-i-sposoby-ikh-peredachi-na-russkii-yazyk/read> (дата обращения: 18.11.2020). [↑](#footnote-ref-1)
2. Маркина Н. В. Художественный мир Рэя Брэдбери: традиции и новаторство: автореферат. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01003276859#?page=16> (дата обращения: 13.10.2020). [↑](#footnote-ref-2)
3. Литвинова В.В. Индивидуально-авторские концепты в структуре художественного мира Рэя Брэдбери. [Электронный ресурс]: Режим доступа <https://dlib.rsl.ru/viewer/01003461025#?page=> (дата обращения: 19.10.2020). [↑](#footnote-ref-3)
4. Брагинская Н.В. Экфрасис как тип текста // Славянское балканское языкознание. Карпаты-восточнославянские параллели. Структура балканского текста. М.: Наука, 1997. С. 262. [↑](#footnote-ref-4)
5. Журбина В. А. Большая российская энциклопедия. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://bigenc.ru/vocabulary> (дата обращения: 26.11.2019). [↑](#footnote-ref-5)
6. Гузик М. А. Культура Византии. Истоки православия – учебный словарь. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://1433.slovaronline.com/> (дата обращения: 24.11.2019). [↑](#footnote-ref-6)
7. Седых Э. В. К проблеме интермедиальности [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-probleme-intermedialnosti/viewer> (дата обращения: 13.10.2020). [↑](#footnote-ref-7)
8. Умберто Э. Сказать почти то же самое. Опыт о переводе Мишеля Фуко «Слова и вещи». М.: Эксмо, 2008. С. 113-114. [↑](#footnote-ref-8)
9. Гомер Илиада. М.: Эксмо, 2015. С. 359-364.  [↑](#footnote-ref-9)
10. Никола М. И. Экфрасис: актуализация приема и понятия / М.И. Никола // Вестник Вятского Государственного Гуманитарного Университета. 2010. №1-2. С. 8-12. [↑](#footnote-ref-10)
11. Цит. по: Брагинская Н. В. Экфрасис как тип текста // Славянское балканское языкознание. Карпаты-восточнославянские параллели. Структура балканского текста. М.: Наука, 1997. С. 277. [↑](#footnote-ref-11)
12. Филострат Ст. Картины. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.proza.ru/2012/07/04/328> (дата обращения: 02.12.2019). [↑](#footnote-ref-12)
13. [↑](#footnote-ref-13)
14. Алигьери Д. Божественная комедия. [Электорнный ресур]: Режим доступа: <https://librebook.me/bojestvennaia_komediia_aligeri_dante/vol1/1> (дата обращения: 01.12.2019) [↑](#footnote-ref-14)
15. Гюго В. Собор Парижской Богоматери. / В. Гюго. М.: Эксмо, 2017. С. 592. [↑](#footnote-ref-15)
16. [↑](#footnote-ref-16)
17. Уайльд О. Портрет Дориана Грея / О. Уайльд. М. : Астрель, 2010. С.428. [↑](#footnote-ref-17)
18. Яценко Е.В Любите живопись, поэты... Экфрасис как художественно-мировоззренческая модель / Е. В. Яценко // Вопросы философии. 2011. № 11. С.47.  [↑](#footnote-ref-18)
19. Пушкин А.С. Мадонна. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://rustih.ru/aleksandr-pushkin-madona/> (дата обращения: 04.12.2019). [↑](#footnote-ref-19)
20. Меднис Н.Е. Литературный экфрасис: к проблеме жанрового искусства / Н. Е. Меднис// Проблемы литературных жанров – Вестник Томского государственного университета. Томск, 2002. С. 149-152.  [↑](#footnote-ref-20)
21. Новикова М.Е. Экфрасис в поэтической практике имажинистов (В. Шершеневич, А. Мариенгоф, С. Есенин): автореферат. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://goo.su/2ldD> (дата обращения: 12.10.2020). [↑](#footnote-ref-21)
22. Морозова Н.Г. Экфрасис в прозе русского романтизма: автореферат. [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://new-disser.ru/\_avtoreferats/01002936609.pdf (дата обращения: 15.10.2020). [↑](#footnote-ref-22)
23. Брэдбери Р. Марсианские хроники / Р. Брэдбери. М.: ООО «Издательство АСТ», 2002. С. 210. [↑](#footnote-ref-23)
24. # Брэдбери Р. The Martian Chronicles [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://lib.ru/INOFANT/BRADBURY/mars\_engl.txt (дата обращения: 14.11.2020).

    [↑](#footnote-ref-24)
25. Брэдбери Р. Марсианские хроники / Р. Брэдбери. М.: ООО «Издательство АСТ», 2002. С. 234. [↑](#footnote-ref-25)
26. # Брэдбери Р. The Martian Chronicles [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://lib.ru/INOFANT/BRADBURY/mars\_engl.txt (дата обращения: 14.11.2020).

    [↑](#footnote-ref-26)
27. Брэдбери Р. 451 градус по Фаренгейту /Р. Брэдбери. М.: ООО «Издательство АСТ», 2002. С. 45-48. [↑](#footnote-ref-27)
28. # Брэдбери Р. Fahrenheit 451 [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://clck.ru/S2Hfj (дата обращения: 14.11.2020).

    [↑](#footnote-ref-28)
29. Брэдбери Р. Fahrenheit 451 [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://clck.ru/S2Hfj (дата обращения: 14.11.2020). [↑](#footnote-ref-29)
30. Маркина Н. В. Художественный мир Рэя Брэдбери: традиции и новаторство: автореферат. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01003276859#?page=16> (дата обращения: 13.10.2020). [↑](#footnote-ref-30)
31. Брэдбери Р. Моя Византия: «Вино из одуванчиков» / Р. Брэдбери // Вино из одуванчиков. М.: Айрис-Пресс, 2015. С. 52-55. [↑](#footnote-ref-31)
32. # Брэдбери Р. Dandelion Wine [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://audiobook-online.com/wp-content/uploads/2015/04/Dandelion-Wine.pdf (дата обращения: 14.11.2020).

    [↑](#footnote-ref-32)
33. Боевой гимн республики [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://clck.ru/SAwKj> (дата обращения: 22.11.2020). [↑](#footnote-ref-33)
34. Брэдбери Р. Dandelion Wine [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://audiobook-online.com/wp-content/uploads/2015/04/Dandelion-Wine.pdf (дата обращения: 14.11.2020). [↑](#footnote-ref-34)
35. Брэдбери Р. Dandelion Wine [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://audiobook-online.com/wp-content/uploads/2015/04/Dandelion-Wine.pdf (дата обращения: 14.11.2020). [↑](#footnote-ref-35)
36. Брэдбери Р. Надвигается беда / Р. Брэдбери. М.: Издательство Э, 2016. С. 256-257. [↑](#footnote-ref-36)
37. Брэдбери Р. Something Wicked This Way Comes [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://bookfrom.net/ray-bradbury/page,3,31601-something\_wicked\_this\_way\_comes.html (дата обращения: 16.11.2020). [↑](#footnote-ref-37)
38. Брэдбери Р. Смерть - дело одинокое / Р. Брэдбери: Роман. М.: Издательство Э, 2016. С. 234-235. [↑](#footnote-ref-38)
39. Брэдбери Р. Death Is a Lonely Business [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://bookfrom.net/ray-bradbury/page,19,33373-death\_is\_a\_lonely\_business.html (дата обращения: 13.10.2020). [↑](#footnote-ref-39)
40. ## Брэдбери Р. A Graveyard for Lunatics [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://bookfrom.net/ray-bradbury/page,13,33358-a\_graveyard\_for\_lunatics.html (дата обращения: 15.10.2020).

    [↑](#footnote-ref-40)
41. Брэдбери Р. Кладбище для безумцев / Р. Брэдбери. М. : Эксмо, 2009. С. 325. [↑](#footnote-ref-41)
42. Брэдбери Р. Давайте все убьем Констанцию / Р. Брэдбери. М.: Эксмо, 2014. С. 288. [↑](#footnote-ref-42)
43. Брэдбери Р. Let's All Kill Constance [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://bookfrom.net/ray-bradbury/page,5,33372-lets\_all\_kill\_constance.html (дата обращения: 20.10.2020). [↑](#footnote-ref-43)
44. Брэдбери Р. Зеленые тени, Белый кит. / Р. Брэдбери. М.: Эксмо, 2013. С. 388. [↑](#footnote-ref-44)
45. Брэдбери Р Green Shadows, White Whale [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://archive.bookfrom.net/ray-bradbury/page,7,413497-green\_shadows\_white\_whale.html (дата обращения: 25.10.2020). [↑](#footnote-ref-45)
46. Брэдбери Р. Из праха восставшие / Р. Брэдбери. М.: Эксмо, 2004. С. 189. [↑](#footnote-ref-46)
47. Брэдбери Р. From the Dust Returned [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://archive.bookfrom.net/ray-bradbury/page,2,33371-from\_the\_dust\_returned.html (дата обращения: 12.09.2020). [↑](#footnote-ref-47)
48. Брэдбери Р. Улыбка / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 180. [↑](#footnote-ref-48)
49. Брэдбери Р. The Smile. [Электронный ресурс]: Режим доступа: (дата обращения: 12.09.2020). [↑](#footnote-ref-49)
50. Брэдбери Р. Улыбка / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 179. [↑](#footnote-ref-50)
51. Брэдбери Р. Улыбка / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 182. [↑](#footnote-ref-51)
52. Брэдбери Р. The Smile. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/52/9/0/> (дата обращения: 12.09.2020). [↑](#footnote-ref-52)
53. Патер У. Ренессанс: Очерки искусства и поэзии. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://avidreaders.ru/read-book/the-renaissance-studies-in-art-and.html?p=4> (дата обращения: 20.09.2020). [↑](#footnote-ref-53)
54. Уайльд О. Портрет Дориана Грея / О. Уайльд //. Портрет Дориана Грея: Роман. Рассказы. М.: Мартин, 2015. С. 154. [↑](#footnote-ref-54)
55. Брэдбери Р. Конец начальной поры / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 36. [↑](#footnote-ref-55)
56. Брэдбери Р. The End of the Beggining. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/56/4/0/> (дата обращения: 13.09.2020). [↑](#footnote-ref-56)
57. Коллиер Д.Л. Луи Армстронг. Американский гений. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://royallib.com/read/kollier_dgeyms/lui_armstrong_amerikanskiy_geniy.html#428185> (дата обращения 20.09.2020). [↑](#footnote-ref-57)
58. Кортасар Х. Луи Армстронг – огромнейший хроноп. О концерте Луи Армстронга в Париже 9 ноября 1952 года. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.litmir.me/br/?b=15057&p=1> (дата обращения 12.09.2020). [↑](#footnote-ref-58)
59. Брэдбери Р. Конец начальной поры / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 37. [↑](#footnote-ref-59)
60. Брэдбери Р. The End of the Beggining. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/56/4/0/> (дата обращения: 13.09.2020). [↑](#footnote-ref-60)
61. Брэдбери Р. Горячечный бред / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 94. [↑](#footnote-ref-61)
62. Брэдбери Р. Fever Dreame. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/48/11/0/> (дата обращения: 15.09.2020). [↑](#footnote-ref-62)
63. Брэдбери Р. Примирительница / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 95. [↑](#footnote-ref-63)
64. Брэдбери Р. Примирительница / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 101. [↑](#footnote-ref-64)
65. Брэдбери Р. Примирительница / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 96. [↑](#footnote-ref-65)
66. Риголетто [Текст] Опера в 3 действ. / Музыка Джузеппе Верди ; [Либретто Пиаве по драме В. Гюго "Король весилится"] ; Полный текст либретто со вводной статьей и примеч. Сергея Бугославского. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01009227787#?page=1> (дата обращения: 20.09.2020). [↑](#footnote-ref-66)
67. Брэдбери Р. Запах сарсапарели / Р. Брэдбери // Лекарство от меланхолии. Москва : Эксмо, 2018. С. 119. [↑](#footnote-ref-67)
68. Брэдбери Р. A Scent of Sarsaparilla. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/53/2/1/> (дата обращения: 15.09.2020). [↑](#footnote-ref-68)
69. Брэдбери Р. Вино из одуванчиков. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.bookol.ru/fantastika/nauchnaya_fantastika/134255/fulltext.htm> (дата обращения: 11.09.2020). [↑](#footnote-ref-69)
70. Брэдбери Р. A Scent of Sarsaparilla. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/53/2/1/> (дата обращения: 15.09.2020). [↑](#footnote-ref-70)
71. Moonlight Bay. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.amalgama-lab.com/songs/d/doris_day/moonlight_bay.html> (дата обращения: 21.09.2020). [↑](#footnote-ref-71)
72. Брэдбери Р. Апрельское колдовство. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/52/2/1/> (дата обращения: 21.09.2020). [↑](#footnote-ref-72)
73. Арнольд Э. Beatiful Ohio [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://teksty-pesenok.ru/eddy-arnold/tekst-pesni-beautiful-ohio/5386553/> (дата обращения: 13.09.2020). [↑](#footnote-ref-73)
74. Лондон Д. Межзвездный скиталец. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://librebook.me/the_star_rover/vol1/21> (дата обращения: 21.09.2020). [↑](#footnote-ref-74)
75. Брэдбери Р. Рассказ о любви. . [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://lib.ru/INOFANT/BRADBURY/30-33.txt> (дата обращения: 20.09.2020). [↑](#footnote-ref-75)
76. Брэдбери Р. A Story of Love. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://raybradbury.ru/library/story/51/9/0/> (дата обращения: 21.09.2020). [↑](#footnote-ref-76)
77. Первое и единственное интервью Рэя Брэдбери русскому телевидению. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://youtu.be/rOyX7OZmZWc> (дата обращения: 11.09.2020). [↑](#footnote-ref-77)